Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 85 (1958)

Heft: 10

Rubrik: Pages jurassiennes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

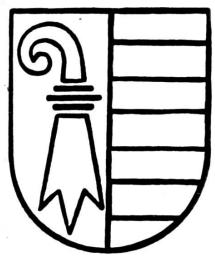
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Pages jurassiennes

† Joseph Beuret-Frantz

C'est avec beaucoup de regrets que nous avons appris le décès, à passé huitante ans, de M. Joseph Beuret-Frantz.

Ce Jurassien éminent, qui avait reçu l'an dernier les palmes académiques, était l'un des meilleurs connaisseurs des us et coutumes de sa petite patrie.

Les chroniques folkloriques qu'il donnait régulièrement à la presse et à la radio étaient très suivies. Franc-Montagnard authentique, M. Beuret parlait à la perfection le patois jurassien « taignon » et avait pris part aux émissions patoisantes de Radio-Lausanne.

Venant de Saignelégier, le défunt était fixé à Berne depuis plusieurs années.

Nous présentons nos plus vives condoléances à la famille de ce fidèle Jurassien et à ses amis patoisants.

Aivô cés di Réton

Tot â maitin, nôs sâtins 35 de nos, dains în bé grôs l'autocar, po faîre in to en Barotche. Mônument Flury, lai Rotche és Cras, lés Eborbèts ïn varre tchéz l'aimi Maitchïn è Ferdgiecot po nôs bèyie dés foûeches aivaint de graipinaîe djainqu'â tchété de Pîedjouse. Cés que ne l'aivïnt pe enco vu, étïnt tot ébâbis, ès ne tiudïnt pe qu'èl était chi bïn en oûedre. Son hichtoire, nôs feût raicontèe tot en bon patois d'lai Barotche, pai lo Chire Adatte, régent de çi bé p'tét v'laidge, que nôs r'mèchians enco ïn côp.

Po nôs eûvie l'échtomaic, nôs s'sons râtès à Tcvâ-Bianc d'Esué, laivou nôs ains tassie di bon vin bianc. Lai cabartiere nôs é bèyie 10 fr. po note aimicale, ç'ât brâment dgenti, en te r'mèchiaint Cécile. El était médi tot â, tiaind nôs sons airrivès â Réjin po dénâie. Aivô nôs aimis vâdais qu'étint v'nis nôs renfochie, nôs s'sons aittâlès.

La Daime Noirat qui braigue enco în côp po sai boinne tieûjainne, aivaît aipparayie în r'cegnon, més amis... èt y'en aivaît è r'bousse-meûté.

Aiprés çe, feut lés tchaints, lés loûenes, lai dainse djainqu'â soi, çât dannaidge qu'èl ât aidé l'houre de se tyittie. Sains rébiaîe lés quaitres vâdattes que sont v'ni aivo nos aiprés-dénaîe, è peus lés dgens d'Esué, i r'mèchie de tot mon tiûere, tos çés qu'aint voyu vivre ensoinne, en aimis çi yundi de Petecôte.

Djôsèt Barotchèt.

Le « portefeuille » de l'étudiant !...

(Patois vadais)

C'était în djuene étudiant qu'était pairti le premier és examens de fin d'études

Po le récompense, son père yi baiyé des sous, soit 2000 francs, po alle faire în to en l'étraindgie. L'étudiant, que

Romands!

Le verre de l'amitié se boit au BUFFET DE LA GARE

Robert PÉCLARD LAUSANNE

s'aippelaie Jean, dié en son pére qu'est v'laie allè è Ostende, vèlle qu'è n'aivaie p'inco vu. Son pére feut d'aiccoe, main è défendé en son bouebe d'allè â Casino, è peu de yi djuere ne serait-ce qu'in franc.

Airrivè è Ostende, note Jean n'eut ran de pu précie que d'allè djuere en lè roulette à Casino, ch bïn qu'és honzes di soi è n'aivè pu ran, è l'aivaie tot peurju ses sous.

Po fini, è trové ïn ezaie; è l'allé â télégraphe, envié enne dépêche en son père en y'i diaint :

Portefeuille perdu, envoie de suite argent.

En pairtaint di télégraphe, è rencontré în aimi de son pére que y'i dié :

- Yès, qu'â-ce-te faie pèchi, Jean?
- Eh bïn, y seus v'ni voi Ostende èpeu y n'è p'aiyu d'tchaince, y aie peurju mon portefeuille èpeu y seus v'ni télégraphaie en mon père de m'envie des sous.
- Ah! et bïn y te n'veup'lèchie sains sous, tïn, voili doux cents francs en aittendaint, te m'lés d'bèyeré tiaint t'airé r'ci ton mandat.

Chu çoli, note Jean s'en vait directement â Casino èpeu comcé de djuere. Mains ç'ti cô, è feut pu aidroit, che bïn que le maitïn è diengnaie quaitre mille francs; è l'allé vite trovè l'aimi d'son pére po y'i rembochi les doux cents qu'è y aivait prâtès.

En cheute è l'allé vite télégraphaie en son père :

Portefeuille retrouvé, n'envoie rien.

L'après-médé, è vait recommencie d'djuere, mains ce feut enne vraie catastrophe, ês sept di soit è n'aivaie pu ran, tot était peurju! Ruedement embétè, è musé comment è porrait bïn d'maindè des sous en pére. Po fini, è l'allé d'nové à télégraphe èpeu è l'envié en son père lè dépèche que voici :

Portefeuille retrouvé, mais vide!

Horlogerie jurassienne

Lors du premier grand concours littéraire patoisant organisé par la Radio, les Etablissements horlogers « Longines » avaient fait don de deux magnifiques montre-or qui récompensèrent les meilleurs travaux...

Récemment, nous avons eu le plaisir de recevoir de cette importante fabrique, sise à Saint-Imier et d'où il sort tant de pièces d'horlogerie de haute précision, un ordre de publicité dont nous nous honorons. Cette marque d'intérêt pour notre revue folklorique romande et notre mouvement patoisant nous a vraiment touché.

Café-Restaurant Gruyérien Bulle

Anselme COMBA - SCHERLY, tenancier

Cuisine soignée - Produits de la borne

Fondue

Vins de toute première qualité

Le rendez-vous des patoisants

Tél. (029) 2 75 75